

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO IMAD EDINN BARAKAT YARDAS "ABU DADAH"

17/04/07

Primera parte. Interrogatorio por las partes que lo llaman a declarar.

TIEMPO: (00:30)

Ac. A11MAT: CLV, esta parte de la sala se va a adherir a las preguntas de la A-4 y de la A-16

TIEMPO: (00:40)

Ac. P. Manjón: CLV, Vamos a ver, Usted ha sido mencionado por alguno de los acusados, y querría preguntarle sobre su relación con ellos. Concretamente, si conoce usted a Mohamed Belhadj.

Testigo: No.

Ac. P. Manjón: ¿Conoce usted a Hassan el Haski?

Testigo: ¡No! *(NdT: Tono más agudo que el anterior, como diciendo ¡ni mucho menos!)*

Ac. P. Manjón: ¿Mohamed el Egipcio? ¿O Mohamed Rabei Osman?

Testigo: Tampoco.

Ac. P. Manjón: ¿No ha tenido nunca relación con ellos?

Testigo: Jamás.

Ac. P. Manjón: ¿Usted conoce a las Brigadas, o al denominado grupo "Brigadas Al Masri"?

Testigo: De los medios de información.

Ac. P. Manjón: ¿Sólo de los medios de información?

Testigo: Si, nada más.

Ac. P. Manjón: Al Grupo Islámico Combatiente Marroquí (GICM) ¿tiene usted alguna referencia... directa de ellos?

TIEMPO: (01:40)

Testigo: No, no lo conozco.

Ac. P. Manjón: ¿No conoce usted la ideología, o las relaciones de estos grupos que les he mencionado?

Testigo: Lo que ese grupo que dijo usted, no.

Ac. P. Manjón: ¿De qué otros grupos sí tiene usted referencias directas?

Juez: Muy bien, ¿Cual es el objeto de la pregunta, señor letrado?

Ac. P. Manjón: La relación que puedan tener los acusados con el testigo, señor, en cuanto a organización...

Juez: Entonces pregunte sobre eso, no sobre conocimientos o creencias del testigo, que es justamente eso, testigo respecto a unos hechos ajenos a él, al menos en cuanto a procesalmente ajenos.

Ac. P. Manjón: Bien ¿le dice a usted algo el nombre de Abu Dujana el Afghani?

Testigo: No, no entiendo... qué quiere decir, si...

Ac. P. Manjón: Que si le suena este nombre, o ha oído en alguna ocasión esta mención.

Testigo: El nombre de Abu Dujana es ff... es... hay muchos Abu Dujana, no se... hay incluso un cantante, que se llama Abu Dujana, no se lo que prefiere, por qué quiere decir...

Ac. P. Manjón: Le digo que concretamente figura en la reivindicación de los atentados del 11 de Marzo, los atentados terroristas

Testigo: No, no...

Ac. P. Manjón: ¿No relaciona usted este nombre con los atentados?

Testigo: No, no... No lo conozco, no sé a quién refiere, usted...

TIEMPO: (03:00)

Ac. P. Manjón: Bien. ¿Usted ha sido condenado por pertenencia a organización terrorista?

Testigo: Sí, así ha sido.

Ac. P. Manjón: ¿Usted ha tenido alguna relación con... con...? ¿Mouhannad Almallah Dabas?

Testigo: Sí, lo conozco.

Ac. P. Manjón: ¿de qué lo conoce?

Testigo: Mouhannad trabaja en electrodomésticos, y es común en el... fff... en el... no recuerdo cuándo lo conocí, o así, pero es común en nosotros... cuando... yo creo que lo reconocí cuando me arregló una lavadora, alguna vez.

Ac. P. Manjón: ¿sabe usted dónde vivía Mouhannad?

Testigo: No, no...

Ac. P. Manjón: ¿ha coincidido con él en la mezquita de la M-30?

Testigo: Si...

Ac. P. Manjón: A Serhane, el Tunecino, ¿lo conoció también en la mezquita de la M30?

Testigo: La verdad, no lo conozco, pero su cara, es común para mí, porque yo iba a la mezquita lialmente (**regularmente?**) incluso más de los demás, porque yo tengo mis hijos, estudian en el colegio de la mezquita M30, y durante 10 o 12 años, llevaba a mis hijos diariamente, iba por la mañana a llevarlos a la mezquita, y por la tarde a recogerlos, entonces me encuentro con mucha gente, y Serhane ese hombre, cuando vi las fotos en televisor, y eso, pues su cara es común, pero no lo lo conozco, no he tenido relación ni incluso me acuerdo de qué he hablado con él. Ni saludo... no recuerdo.

Ac. P. Manjón: ¿Usted ha estado en alguna ocasión en un domicilio de Mouhannad, en la calle Virgen del Coro?

Testigo: No conozco ese domicilio...

Ac. P. Manjón: No lo conoce...

Testigo: No, ¿Virgen del Coro? No lo sé, no me suena.

Ac. P. Manjón: ¿De la mezquita también conoce a Fouad el Morabit?

Testigo: No conozco a ese hombre...

Ac. P. Manjón: ¿Y a Basel Ghalyoun?

Testigo: Tampoco.

Ac. P. Manjón: De... a Jamal Zougham,

Testigo: Jamal Zougham sí le conozco...

TIEMPO: (05:00)

Ac. P. Manjón: Sí le conoce... ¿de qué le conoce?

Testigo: De lo... Pero yo no lo sabía su nombre, Jamal Zougham, lo conocí del primer juicio, tamb... pero Jamal tenía una tienda de alimentación o un tipo mini-market, y yo en una temporada tenía un compañero, en Granada, que tenía verduras con semilla oriental, precisamente, una de ellas, muy conocida se llama Okra, entonces él me mandaba cada... un mes, casi, en la temporada del verano, 100 cajas o así, y repartía yo a las tiendas donde vendían alimentación. Y uno de ellos (es) este señor. Así lo conocí. Y la relación fue de esta forma, y nada más. No conozco otra cosa de él, luego, se que abrió también un locutorio, eso lo sé también.

Ac. P. Manjón: ¿Y no ha mantenido usted con él conversaciones, sobre temas religiosos, sobre...?

Testigo: No, no, no... no sabía incluso si es religioso él, yo no sabía. No, Jamal no, no sabía... que...

Ac. P. Manjón: No sabe...

Testigo: No, no, no... Sobre Jamal, no, no conozco nada... Empezar la relación con él era esta cosa, era venderle esas cosas e incluso le vendí, recuerdo, vasos de té, de Turquía.

Ac. P. Manjón: Usted se dedicaba a comercio...

Testigo: En general, sí.

Ac. P. Manjón: Comercio en general.

Testigo: Si, si, si...

TIEMPO: (06:25)

Ac. P. Manjón: ¿usted acudió alguna ocasión a reuniones en el río... en un río, en Navalcarnero?

Testigo: No, no recuerdo, no recuerdo... No, no, no, ¿al río? ¡Qué va!, no, no, no, he ido al pantano S. Juan, con mis hijos, algunas veces....

Ac. P. Manjón: ¿pero no es cierto que usted, con otras personas, mantenía... que iban a jugar al fútbol?

Testigo: no, yo...

Ac. P. Manjón: (acudía) para a tener ahí reuniones...

Testigo: No, no, no, yo cuando iba, iba una vez al pantano S. Juan, llevando a mis hijos, con mi mujer, porque... tengo una familia grande, y...

Ac. P. Manjón: En esas excursiones al pantano S. Juan, ¿ha coincidido con alguna de las personas...?

Testigo: No, no, no... Con estas personas, no... No, ninguno de ellos.

Ac. P. Manjón: ¿Usted conoce el nombre de Abu Qutada?

Testigo: Abu Qutada, sí.

Ac. P. Manjón: Sí.

Testigo: Sí.

Ac. P. Manjón: ¿quién es esa persona?

Testigo: Es un clérigo que vive en Inglaterra.

Ac. P. Manjón: Es un clérigo...

Testigo: sí, sí, sí...

Ac. P. Manjón: ¿es conocido por su ideología extremista?

Testigo: Pues en realidad... *(NdT: Podría ser "Pues radical..." no se oye bien. Parece como si quisiera matizar y dijera que lo de Abu Qutada no es tan grave.)...*

Ac. P. Manjón: ¿transmite mensajes de carácter radical?

Juez: Bien, otra pregunta, por favor. Otra pregunta. La ideología de Abu Qutada, a través de un testigo....

Ac. P. Manjón: ¿conoce usted los escritos o los discursos de Abu Qutada?

Testigo: Pues yo, cuando iba a Inglaterra, alguna vez he estado en la, en la... también en su conferencia del viernes, pero... es, lo que me dijo... ¿Me esta diciendo usted que es ideología de esta forma? No, no creo...

Ac. P. Manjón: Bueno, le hago la pregunta más claramente. ¿Abu Qutada en sus mensajes, llama abiertamente a la Yihad?

Testigo: Pues no.

Ac. P. Manjón: ¿no?

Testigo: No.

Ac. P. Manjón: el grupo al que usted... y por el que usted ha resultado condenado ¿defiende la Yihad?

Juez: Eso no es objeto de este proceso. Otra pregunta.

Ac. P. Manjón: Pues NMP

TIEMPO: (08:35)

Ac. Glez. Picos: CLV, Aparte de los medios de comunicación, ¿a usted le consta...? O sea, del conocimiento que ha tenido por los medios de comunicación, ¿a usted le consta quién pudo cometer los atentados del 11 de Marzo en Madrid?

Testigo: Pues la verdad... todo lo que yo escucho, yo estuve en la cárcel, claro, cuando estuve preso, cuando pasó esta cosa, todo lo que cojo, las informaciones y lo que leo, es a través de los medios de información.

Juez: Otra pregunta.

Ac. Glez. Picos: Pues NMP.

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO IMAD EDINN BARAKAT YARDAS "ABU DADAH"

17/04/07

Segunda parte. Interrogatorio por el Ministerio Fiscal.

TIEMPO: (09:15)

Juez: Ministerio Fiscal en primer lugar.

Fiscal: CLV, Sr. Barakad, ¿por qué tenía usted interés en declarar ante el juez? ¿Por qué tuvo usted interés en declarar ante el juez? (NdT: Tono de enfado de Olga Sánchez) Ante D. Baltasar Garzón. Cuando ocurrieron los atentados.

Testigo: Cuando ocurrieron, si, eso... si, es verdad, yo he tenido interés, precisamente para explicar primero, la... la, mi... ejh... Primero, que el hecho que ha pasado, el Islam, mis principios, mis... lo que ha pasado, que es inadmisibile, no se puede... y...

Fiscal: ¿Admisible o Inadmisible?

Testigo: Inadmisibile, que no se puede hacer esa cosa. Aunque puede ser que sí pasó. Yo no (lo?) me extrañaba por la guerra de Irak, eso... No me extrañaba, la verdad, lo digo seriamente, porque... ff... en nuestra cultura, y nuestros países, (NdT: Claro, en los demás países sí, ¿no?) siempre el abuso, yo sé, en nuestras naciones, que genera odio. Existe esa cosa, pero el llegar a ese nivel, y a ese... este... actuación, que es precisamente, bajo nuestra ideología, que está prohibido, que no se puede, los únicos que se pueden hacerlo así han existido a través de la historia, como el Hawares, como Takfir, son algunas sectas, tipos de sectas, han existido, han actuado realmente bajo su entendimiento del Islam, y su explicación al Islam, es un... como lo entienden ellos, un tipo de venganza, así, pero es rechazado totalmente de religión musulmana. Es rechazado. Pero ¿ha existido? Ha existido.

Fiscal: ¿Qué es la doctrina Takfir Walhirra?

Testigo: Eso es...

Juez: El det... Imedín Barakayat viene como testigo, no como perito, ni para contarnos su opinión sobre lo que es la doctrina Takfir.

TIEMPO: (11:10)

Fiscal: CLV, usted declaró delante del Juez, de D. Baltasar Garzón, y no delante del juez que instruía la causa, (NdT: Tono de regaño hacia Abu Dahdah, como si no hubiera hecho lo que debía.) y estuvo mencionando la relación de estos atentados con la doctrina Takfir.

Testigo: Lo mismo lo que acabo de decir. Lo mismo. Si son, tienen que ser de esta doctrina, porque un musulmán normal, que nosotros sabemos la doctrina nuestra, que no se puede matar a niños, mujeres, ancianos... incluso existe Ahed, la palabra Ahed no se (o)oce (pronuncia?, conoce?)

Juez: Bien pero eso es una suposición.

Testigo: Suposición, ¡sí! no, no, suposición de, lo que... Perdona, señoría. Suposición lo que dice la doctrina (sana?) que yo entendí.

Juez: Sí, sí, sí, le hemos entendido todos,

Testigo: Nada más eso...

Fiscal: Pues nada más, muchas gracias.

TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO IMAD EDINN BARAKAT YARDAS "ABU DADAH"

17/04/07

Tercera parte. Interrogatorio por las Acusaciones Particulares.

TIEMPO: (12:00)

Ac. Angélica: CLV, Buenos días. Perdone, creo que usted ha mencionado hace poco en su declaración ahora que "cuando iba a Inglaterra". ¿Realizaba usted viajes frecuentes a Inglaterra?

Juez: No ha lugar a la pregunta, viene como testigo. Si no tiene relación con los hechos, no permitiré ninguna pregunta.

Ac. Angélica: Tiene relación con los hechos, señoría,

Juez: ¿Sí? ¿Cuál es la relación, señor letrado? *(NdT: Tono enfadado que reta al abogado)*

Ac. Angélica: Quería preguntarle por Moutad Almallah Dabas, y la relación con Mouhhanad...

Juez: Pues pregúntele directamente por ese señor, por Moutad Almallah Dabas.

Ac. Angélica: Bien, CLV, nuevamente, cuando usted iba a Inglaterra, que no sabemos si muchas veces, ¿usted se veía con Moutad Almallah Dabas?

Testigo: No.

Ac. Angélica: ¿sabía que Moutad Almallah Dabas estaba en Inglaterra?

Testigo: No.

Ac. Angélica: ¿el señor Mouhannad Almallah Dabas estuvo alguna vez en su casa?

Testigo: Sí.

Ac. Angélica: ¿cuántas?

Testigo: Le dije... ha ido a arreglarme alguna lavadora.

Ac. Angélica: Pero no recuerda cuántas veces...

Testigo: No, no, la verdad, son nada, son simples cosas de esas, de arreglos. No existe relación.

Ac. Angélica: La comunid... ¿usted es sirio de origen?

Testigo: Sí, sí, soy sirio, de origen.

Ac. Angélica: ¿son muchos los sirios en Madrid?

Juez: No ha lugar a la pregunta.

TIEMPO: (13:10)

Ac. Angélica: Bien. Dentro de los... nuevamente CLV, ¿conocía usted a algunos otros sirios que iban regularmente a la mezquita de la M30?

Testigo: Claro...

Ac. Angélica: ¿estaba entre esos el señor Basel Ghalyoun?

Testigo: No lo conozco. No lo conozco a ese hombre.

Ac. Angélica: NMP

**TRANSCRIPCIÓN DEL INTERROGATORIO AL TESTIGO IMAD EDINN BARAKAT
YARDAS "ABU DADAH"**

17/04/07

Cuarta parte. Interrogatorio por las Defensas.

TIEMPO: (13:35)

D. Zougham: CLV, ¿ha visto usted en alguna ocasión a los seguidores de la doctrina Takfir aliarse en sus atentados con narcotraficantes y ladrones?

Testigo: No tengo relación con ellos. No lo conozco. Yo no he conocido de... Conozco la doctrina, pero no conozco las personas.

D. Zougham: ¿pero usted cree que la doctrina Takfir...?

Juez: No, no, lo que crea el testigo, es irrelevante. Otra pregunta. O sabe o no sabe. Otra pregunta.

D. Zougham: NMP

TIEMPO: (14:05)

D. Aglif: CLV, señor, ¿tiene muchas informaciones...? ¿Lee usted prensa, verdad?

Testigo: Sí, bastante.

D. Aglif: De esta causa, señor, una vez que leída la prensa, ¿tiene alguna relación con alguno de los acusados, señor?

Testigo: Eh... lo que...

D. Aglif: Sobre la causa, señor.

Juez: Sobre la causa.

Testigo: El único, Jamal y Mouhannad. Nada más, ninguno más.

D. Aglif: Muy amable, señor.

TIEMPO: (14:30)

D. Fadoul: Por favor, ¿podría usted decirnos si conoció a Jamal Ahmidan en el año 99?

Testigo: ¡que va! No lo conozco, no.

D. Fadoul: NMP